

Faux-amis et pièges lexicaux dans la traduction anglais-français
Deceptive cognates and lexical pitfalls in English-French translation

French 3307B

Hiver 2016

Le cours Fr 3307B est un demi-cours (0.5 crédit de cours) qui peut être utilisé en vue de l'obtention du

Certificat de français des affaires et du Diplôme de français des affaires

(<http://www.uwo.ca/french/undergraduate/busfrench.html>)

Certificat de français pratique

(<http://www.uwo.ca/french/undergraduate/modules/CertFrPratique.html>)

Spécialisation en études françaises

(<http://www.uwo.ca/french/undergraduate/modules/Spec.html>)

Majeur en études françaises (<http://www.uwo.ca/french/undergraduate/modules/Major.html>)

Mineur en études françaises (<http://www.uwo.ca/french/undergraduate/modules/Minor.html>)

Préalable : 1.0 cours parmi Fr 2905A, Fr 2906B, FR 2907A, Fr 2900, ou permission du département

Professeur : Chantal Dawar, A&HB 3B16, cdawar2@uwo.ca, (519) 661 2111, ext. 80540

Heures de bureau : le mercredi de 13h30 à 15h30. Il est fortement conseillé de prendre rendez-vous par courriel avant de se présenter à mon bureau.

Description générale du cours

Ce cours est un cours de perfectionnement pour les étudiants qui souhaitent améliorer leur expression écrite en français, enrichir leur vocabulaire, et approfondir leur compréhension des particularités lexicales propres à l'anglais et au français. Les sujets abordés dans ce cours sont:

- Les rapports historiques entre l'anglais et le français
- Les unités de sens; la polysémie des mots; l'évolution du sens des mots
- Les confusions orthographiques et morphologiques à éviter
- Les faux-amis et les anglicismes
- Les défis d'ordre lexical dans la traduction de l'anglais vers le français
-

